



よく使う出産に関することば

にんしんき おも がいらい
<妊娠期> (主に外来で)

ほしてちよう
母子手帳

にんぶけんしん
妊婦健診

ないしん → した けんさ しんさつだい つうじよう
内診 → 「**下から検査します**」などと説明される。通常

したぎ (パンツ) を脱いで、**診察台**にあがる。

ズボンの場合は一緒に脱ぐ。上着は着たままでよい。

しんさつだい
診察台

じこそくてい
自己測定

にようけんさ
 ・尿検査

けつあつそくてい
 ・血圧測定

たいじゅうそくてい
 ・体重測定

じぶん おこな ばあい おお
自分で行う場合が多い

けつえきけんさ
血液検査

かんせんしょうけんさ
感染症検査

けつえきけんさ
血液検査

ちょうおんばけんさ → けんさ
超音波検査 → 「**エコー検査**」ともいわれる

たいじしんおんけんさ やじるし けんさ
胎児心音検査 → 「**ドップラー検査**」ともいわれる

しきゅうけいぶさいぼうしん けんさ
***1 子宮頸部細胞診** → 「**スメア検査**」ともいわれる

ちつぶんびつえきけんさ けんさ
***2 膺分泌液検査** → 「**おりもの検査**」ともいわれる

しんさつだい おこな けんさ
***1、*2は診察台で行われる検査**

NST (ノンストレステスト) → おなかのはりと胎児の**状態**

けんさ やく ぶん
をみる検査。約30-60分かかる。

Termos comuns ao parto

<Período de gestação>

(principalmente paciente externo)

Cademeta Materno Infantil

Pré-natal

Exame interno → sera explicado “ será examinado por baixo”. Geralmente senta-se na cadeira ginecológica tirando-se a peça íntima (calcinha). No caso de calça comprida tirar também. Podem permanecer com as roupas de cima.

Cadeira ginecológica

Medir por conta

Exame de urina
 Medir pressão
 Pesar

Muitas vezes você mesmo faz

Exame de sangue

Exame para detectar doença infecciosa

Ultrassonografia → também denominado “Ecografia”

Ecocardiograma do feto → também chamado de “Exame de Doppler”

1) Exame citológico do colo uterino → Exame Pap Smear

2) Exame de Secreção Vaginal → Exame de corrimento

1) e 2) são exames realizadas na mesa ginecológica.

Teste de não estress → exame para verificar o estado da barriga e a situação do feto (leva cerca de 30 a 60 min).

じかい よやく
次回の予約

ぶんべんよやく → その施設で入院・分娩するための予約。

にんしんしよき ひつよう ばあい おお はや
妊娠初期に必要な場合が多いので、早めに

ぶんべんばしよ き いし じよさんし そうだん
分娩場所を決めて医師や助産師に相談しま
しょう。

ぶんべん
<分娩>

べん かん
便がしたい感じ

け いんぶ け
毛をそる（陰部の毛をそること）

かんちよう
浣腸

てんてき
点滴

しんこきゅう ふか こきゅう
深呼吸（深い呼吸のこと）

いき
息をはく、すう

ますい
麻酔

え いん
会陰（おしも、赤ちゃんが出るところともいう）

せっかい
切開（きること）

ちから
力をぬく

あごをひく

ぶんべんだい
おしりを分娩台につける

した ちから
下のほうに力をいれる

いきむ

め
目をあける

すこ
もう少しです

あか だ なか
赤ちゃんを出すためにお腹をおします

たいばん
胎盤

き ばしよ
切った場所をぬう

しゅっけつ
出血

あんせい
安静

Marcar a próxima consulta

Reserva do parto → Fazer reservas no caso for internar ou dar a luz nesta instituição. Muitas vezes são necessários no início da gravidez, logo discuta sobre o assunto com o médico ou enfermeira obstetra escolhendo logo o local do parto.

<Parto>

Sensação de querer evacuar

Depilar (depilar da região pubiana)

Enema

Soro

Inspirar fundo (respirar profundamente)

Espirar, aspirar

Anestesia

Períneo (região por onde o bebê sai)

Episiotomia (fazer o corte)

Relaxar

Recuar o queixo

Encostar a nádega na mesa do parto

Fazer força na parte de baixo

Fazer a força tipo quando vai evacuar

Abrir os olhos

Falta pouco

Vamos apertar a barriga para o bebê poder sair

Placenta

Dar os pontos

Hemorragia

Repouso

きが
着替える

へや
部屋にかえる

さんご
<産後>

くすり
薬をのむ

こうせいぶっしつ
抗生物質

い かん びん によつ かん
トイレに行きたい感じ（便か尿をしたい感じ）

トイレをすませる（トイレに行くこと）

によつ かいすう
尿の回数

べん かいすう
便の回数

べんび
便秘

しょくじ た りょう
食事を食べた量

み
ナブキン（パット）を見せてください

こうかん
ナブキン（パット）を交換します

おろ さんご せいり しゅっけつ りょう
悪露（産後の生理のような出血のこと）の量

きず くだ
傷のチェックをさせて下さい

ぼっし
抜糸

さいけつ
採血をします

へ や いどう
部屋を移動します

むね にゅうぼう
おっぱい（胸、乳房のこと）がはる

むね にゅうぼう あつ
おっぱい（胸、乳房のこと）が熱くなる

ちくび いた
乳首が痛い

しきゅう かた
おなか（子宮）が硬い

じゅんちょう
順調です

かいふく
回復しています

じょうたい
よい状態です

しゅうだんしどう
集団指導tomar

Trocar de roupa

Voltar ao quarto

<Pós- Parto>

Tomar remédio

Antibiótico

Sensação de querer ir ao banheiro (sensação de querer urinar ou evacuar).

Ir ao banheiro

Quantas vezes urinou

Quantas vezes evacuou

Constipação

Quantidade de alimento ingerido

Mostre o absorvente (forro)

Vamos fazer a troca de absorvente (forro)

Quantidade de lóquio (corrimento vaginal pós parto)

Deixe me averiguar a cicatrização

Retirada dos pontos

Vamos retirar o sangue

Vamos mudar de quarto

O peito está cheio

O peito fica quente

Doi o bico dos seios

Endurecimento da barriga (útero)

Está satisfatório

Está se recuperando

Está em bom estado

Orientação coletiva

めんかいじかん
面会時間

シャワーを^あ浴びる

たいいん じかん
退院の時間

かぞく むか
家族のお迎え

かけつけんしん
1ヶ月健診

いじょう しょうじょう つか ひょうげん
異常があるときの症状によく使われる表現

- ・(胃が)ムカムカする → はきたいような^{じょうたい}状態のこと
- ・ふらふらする → めまいがするよう^{じょうたい}な状態のこと
- ・目がちかちかする → 目の前で^{め まえ ひかり てんめつ}光が点滅したり、
まぶしく^{かん}感じる^{こと}
- ・ゾクゾクする → ^{さむけ}寒気が^{こと}すること
- ・熱^{ねつ}っぽい → 体温^{たいおん}があがっているよう^{かん}な感じが^{こと}すること
- ・だるい → ^{からだ ちから}体に力がは^{うご}いらず、^{むずか}動くのが^{こと}難しいほど
^{ひろう}疲労^{ようす}している様子
- ・はれぼったい → むくんでいるよう^{かんかく}な感覚がある^{こと}とき

あか つか ひょうげん
赤ちゃんのためによく使われる表現

ほにゅう
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクを^{こと}のまない

ほにゅう
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクを^{こと}はく

べん いろ ちが
便の色が^{こと}いつもと違う

げっぷが^{こと}でない

すぐ^{こと}泣く

泣き^{こと}やまない

だ
抱っこ

もくよく
沐浴

horário de visita

tomar ducha

horário de alta hospitalar

família que vem buscar

exame médico de 1 mês

Termos bastante utilizados em casos anormais

- * Sente “muka muka” (no estômago) → sensação de vômito.
- * Sente “fura fura” → situação de vertigem.
- * A vista faz “tika tika” → sente como a luz estivesse piscando e ofuscando.
- * Sente “zoku zoku” → sente calafrio.
- * Febril → sensação de que o corpo está mais quente.
- * “Darui” → quando não consegue fazer esforço físico. a ponto de não querer se mover.
- * “Hareppotai” → quando tem a sensação de estar inchado.

Termos bastante utilizados aos recém nascidos

Não mama no peito nem na mamadeira.

Solta o leite (peito ou mamadeira).

As fezes está com coloração diferente de sempre.

Não arrota.

Chora com facilidade.

Não pára de chorar.

Colo

Banho

おな いみ い かた
同じ意味でも言い方がたくさんあることばの

いちれい
一例

ほにゅう
母乳 = (おっぱい、おちち、など)

にゅうぼう
乳房 = (おっぱい、むね、など)

たいじ
胎児 = (赤ちゃん、おなかの子、ベビー、こども、など)

あか
赤ちゃん = (ベビー、こども、お子さん、しんせいじ新生児、など)

じ
痔 = (脱肛、お尻の具合、など)

ぬ ばしよ しめ きず えいん いんぶ
縫った場所を示すとき = (傷、おしも、えいん会陰、いんぶ陰部、
など)

おな いみ たいちょう ひょうげん
・ほぼ同じ意味で、体調を表現することば

くあい きぶん ちょうし じょうたい
→ 具合、気分、調子、状態 など

れい くあい
例) 具合はどうですか？

きぶん
気分はいかがですか？

ちょうし
調子はどうですか？

じょうたい
状態はいかがですか？

おな いみ たいちょう き
(ほぼ同じ意味で体調を聞いている。)

おな いみ もんだい ひょうげん い かた
・ほぼ同じ意味で、問題のないことを表現する言い方

だいじょうぶ もんだい じゅんちょう
→ 大丈夫です、問題ないです、順調です など

れい あか もんだい
例) 赤ちゃんは問題ないです。

あか だいじょうぶ
赤ちゃんは大丈夫です。

あか じゅんちょう
赤ちゃんは順調です。

おな いみ もんだい げんき
(ほぼ同じ意味で赤ちゃんは問題なく元気であると
いっている。)

Exemplo de palavras japonesas ditas de várias

formas mas com o mesmo significado.

Leite materno = (oppai, otiti, etc).

Mama = (oppai, mune, etc).

Feto = (akatyán, onaka no ko, baby, kodomo, etc).

Bebê = (baby, kodomo, okosan, shinseiji, etc).

Hemorróida = (dakkou, oshiri no guai, etc).

Referindo-se ao local do ponto = (kizu, oshimo, ein, imbu, etc).

* Palavras japonesas com o mesmo significado referindo-se ao estado de saúde:

→ guai, kibun, tyoushi, jyoutai, etc.

Ex.: Guai wa dou desu ka?

Kibun wa ikaga desu ka?

Tyoushi wa dou desu ka?

Jyoutai wa ikaga desu ka?

(formas de perguntas referindo-se ao seu estado de saúde).

* Palavras japonesas com o mesmo significado referindo que não há problemas.

→ daijyobu, mondai nai, jyuntyou desu, etc.

Ex.: Akatyán wa mondai nai desu.

Akatyán wa daijyoubu desu.

Akatyán wa jyuntyou desu.

(formas de dizer que o bebê está saudável e sem problemas.